

## まえがき

この度、当会の紀要“Japanisch als Fremdsprache”第3号を皆様にお届けできることを大変うれしく思います。諸事情により、今回の第3号からは、メディア媒体としてホームページ上に掲載していくことになりました。形は違っても、皆様方のご支援をいただき引き続き紀要を続けていくことの意義は大きいと思われまます。今後ともより一層のご協力をお願いいたします。

当会「ドイツ語圏大学日本語教育研究会」(Japanisch an Hochschulen e.V., 略称 JaH)は、現在 64 名ほどの会員で構成され、ドイツ語圏大学の日本学科、日本に焦点を当てた経済学科、全学対象の語学センターなどにおいて、日々日本語教育に携わり、その教育の充実に力を注いでいる者が一堂に集まり、その研究、情報交換を行うための会です。

年に一度のシンポジウムを通して、定款第2条にも謳われておりますように、「ドイツ語圏における日本語の普及、並びに高等教育機関の日本語授業のため、教授法および教材の更なる研究」に日ごろの努力の成果を発信しております。日本語教育が各自の努力で行われる時代は過ぎ、広く横の連携を持ち、その成果を共有し、広げていける時代となっております。会員一人一人の汗の結晶を、この紀要にまとめ、ひいては将来の日本語教育のための足がかりとなることができることをここに願うものであります。

最後に、この紀要第3号の編集にかかわってくださった方々に深く感謝いたします。

2013年1月

ドイツ語圏大学日本語教育研究会会長  
ライプツヒ大学東アジア研究所日本学科  
酒井 康子

## Vorwort

Es freut mich sehr, dass wir Ihnen nun den dritten Forschungsbericht unseres Vereins zukommen lassen können. Ab dieser dritten Ausgabe ist es endlich soweit, dass sie auf unserer Homepage veröffentlicht werden kann. Auch wenn die Form der Veröffentlichung nun eine andere ist, so ist sie doch, auch dank der Unterstützung von Ihnen allen, von großer Bedeutung für die stetige Fortsetzung der Forschungsberichte. Ich möchte Sie auch für die Zukunft um rege Mitarbeit bitten.

Unser Verein „Japanisch an Hochschulen“, kurz: „JaH“, besteht gegenwärtig aus 64 Mitgliedern. Es ist ein Verein, in dem all diejenigen zusammenkommen, die in Universitäten an Japanologien im deutschsprachigen Raum, in wirtschaftlichen Fächern mit dem Fokus auf Japan oder in zentralen universitären Sprachzentren Tag für Tag in der Japanisch-Ausbildung tätig sind und sich für eine reichhaltige Ausbildung in der japanischen Sprache einsetzen. Unser Verein dient der diesbezügliche Forschung und dem Informationsaustausch.

Durch das einmal jährlich stattfindende Symposium übermitteln wir die Ergebnisse unserer täglichen Arbeit, so, wie es auch im Artikel zwei unserer Vereinssatzung festgesetzt ist, als „Forschung zur Verbreitung der japanischen Sprache im deutschsprachigen Raum, für den Japanisch-Unterricht an höheren Bildungseinrichtungen, für bessere Unterrichtsmethodik und Unterrichtsmaterial“.

Wir sind in einer Zeit angelangt, in der die Ausbildung in der japanischen Sprache nicht mehr nur durch die Anstrengungen einzelner durchgeführt wird, sondern in der es eine weit verbreitete Zusammenarbeit gibt, deren Früchte für alle weitläufig zugänglich sind. In diesem Forschungsbericht sind die Ergebnisse harter Arbeit von einzelnen Mitgliedern zusammengefasst, in der Hoffnung, dass sie auch für die zukünftige Ausbildung in der japanischen Sprache eine Stütze sein werden.

Im Januar 2013

Yasuko Sakai  
Vorsitzende des Vereins „Japanisch an Hochschulen“  
Japanologie, Ostasiatisches Institut der Universität Leipzig